

# Boletim Informativo Municipal



ポルトガル語版  
広報にしお 8月号などから抜粋

Prefeitura de Nishio

8 /2025

Versão português No. 328  
Edição No. 1555

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da  
Prefeitura de Nishio

## Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

■ Impostos deste mês **Vencimento: 1º de setembro (segunda-feira)**

○ Imposto Municipal/Provincial e Imposto ambiental florestal

“SHIKENMIN ZEI/SHINRIN KANKYO ZEI” ..... ⇒ 2ª parcela

○ Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde “KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI” ..... ⇒ 2ª parcela

○ Tarifa sobre Seguro Assistencial “KAIGO HOKENRYO” ..... ⇒ 2ª parcela

○ Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos “KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO” ..... ⇒ 2ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾市のデータ〈人口〉外国人のための生活情報 P8

■ População do município de Nishio (dados de 1º de julho de 2025)

○ Total da população de Nishio: 169.188 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)

○ Total da população estrangeira: 12.517 habitantes

- |   |   |
|---|---|
| ① Vietnamitas... 3.932 habitantes  | ④ Indonésios... 1.158 habitantes  |
| ② Brasileiros... 3.903 habitantes  | ⑤ Peruanos... 525 habitantes      |
| ③ Filipinos... 1.644 habitantes    | ⑥ Outras nacionalidades... 1.355 habitantes   |



市民相談 P24

## Balcões de atendimento público

Tipo de consulta	Local, dia e horário, reserva e contato
Consulta legislativa com advogado	▶ Prefeitura ... 2ª e 4ª terças-feiras de todos os meses (setembro será dia 9 e 30) ▶ Terazu Fureai Center ... 1º sábado de todos os meses ▶ Suprefeitura de Isshiki ... 3ª quinta-feira de todos os meses ▶ Suprefeitura de Kira ... 4ª quinta-feira de todos os meses ▶ Subprefeitura de Hazu ... 1ª quinta-feira de todos os meses <b>Horário:</b> 13h30 às 16h <b>Reserva de setembro:</b> a partir do dia 18 de agosto <b>Reserva e contato:</b> setor de Registro Civil ☎ 0563-65-2198
Consulta sobre aposentadoria	▶ Prefeitura ... 4 e 18 de setembro ▶ Subprefeitura de Kira ... 11 de setembro <b>Horário:</b> 10h às 12h e 13h às 16h <b>Reserva:</b> a partir do dia 20 de agosto <b>Reserva e contato:</b> setor de Seguros e Pensões ☎ 0563-65-2104
Impostos	▶ Prefeitura ... 2ª quinta-feira de todos os meses (agosto será dia 7), entre 17h15 e 20h; 4ª domingo de todos os meses, entre 8h30 e 12h <b>Contato:</b> setor de Recolhimento de Impostos ☎ 0563-65-2129
Para estrangeiros	O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – setor de Integração com a Comunidade. ▶ Português ... 9h às 13h ▶ Serviço de trífone com intérprete (☎ 0563-65-2468) <b>Contato:</b> setor de Integração com a Comunidade ☎ 0563-65-2383

# Exames periódicos infantil

Há 5 exames periódicos para crianças de 0 a 3 anos residentes no município de Nishio, para conferir o estado de saúde da criança.

Exames realizados no Centro de Saúde são gratuitos.

	Tipo de exame	Quando chega o aviso
1	Exame de 4 meses	3 meses
2	Consulta sobre criação de filhos - 1 ano	11 meses
3	Exame de 1 ano e 6 meses	1 ano e 7 meses
4	Exame de saúde dentária - 2 anos	2 anos e 1 mês
5	Exame de 3 anos	3 anos e 3 meses

Será enviada uma carta às crianças alvo, informando o "dia", "horário", "local" e o que levar. Vir junto com a criança.

## Procedimento para realizar os exames

1. Baixar (download) do aplicativo de apoio à criação de filhos 『にしMO』
2. Responder o questionário em 『にしMO』 até uma semana antes da data do exame.
3. Levar a "caderneta mãe-filho" (BOSHI TECHO) e "toalha de banho" no Centro de Saúde.
4. Caso não possa comparecer no exame, contatar o Centro de Saúde até uma semana antes da data do exame.



Código QR 『にしMO』

休日診療案内 P28・29

# Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

## Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

### ▶ Clínico geral/Pediatra

Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30

Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h

### ▶ Dentista

Horário de recepção 8h45 até 11h30

Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

Dias de atendimento:

domingos, feriados, início/final de ano

Local: nos fundos do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center)

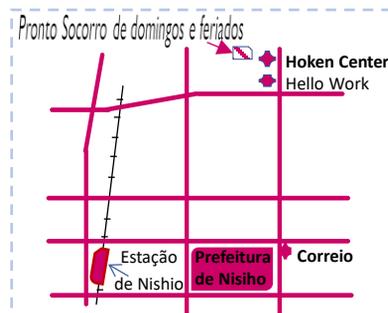
TEL: 0563-55-0800

### KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

### SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: diariamente entre 19h e 8h



## Clínicas em plantão Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

### Agosto

Dia 3	Nakazawa Kinen Clonic	Yorizumi-cho	☎0563-54-3115
Dia 10	Mimura lin	Sumiyoshi-cho	☎0563-56-0220
Dia 11	Shishido Seikeigucka	Shiomachi	☎0563-56-8177
Dia 17	Kato Hifuka	Tokutsugui-cho	☎0563-54-9900
Dia 24	Nishimura Hifuka	Imagawa-cho	☎0563-54-1239
Dia 31	Onoda Seikeigucka Clinic	Choda-cho	☎0563-54-3022

### Setembro

Dia 7	Yamao Byoin	Sakuragui-cho	☎0563-56-8511
Dia 14	Yamada Sanfujinka	Wakamatsu-cho	☎0563-56-3245
Dia 15	Kiyoshi Jibiinkouka	Shindoba-cho	☎0563-65-5540
Dia 21	Takasu Byoin	Isshiki-cho Akabane	☎0563-72-1701



## Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h

Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

**Contato:** 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade  
☎0563-65-2383



YouTube 「にしおdeこんにちは」 Facebook 「にしおしからのおしらせ」 外国人のための生活情報 P1



### YouTube “NISHIO DE KONNICHIWA”

É o canal do YouTube voltado para estrangeiros residentes na cidade de Nishio. Poderão obter informações importantes da cidade de Nishio, procedimentos na prefeitura e eventos.

Há em “japonês de fácil compreensão”, “português” e “vietnamita. Inscreva-se no canal.



### Facebook “NISHIO SHI KARA NO OSHIRASE” – setor de Integração com a Comunidade

É uma conta do Facebook do setor de Integração com a Comunidade.

Há informações sobre terremoto, informativos voltados aos estrangeiros e outras informações importantes.

Esta página é em japonês de fácil compreensão.

Curta e siga a página!



夏は台風が多い季節です 外国人のための生活情報 P4

## Verão é a estação com muitos tufões

Todos os anos, há muitas ocorrências de tufões no Japão.

### O que é tufão

- Chuvas torrenciais
- Ventos muito fortes
- Danos a propriedades e infraestrutura
- O rio pode transbordar

### Como prevenir

- Verificar o local de refúgio
- Preparar os objetos de emergência (cópia do Zairyu Card, cópia da caderneta bancária, cópia do cartão de saúde, bebida, comida, medicamentos, toalha, dinheiro etc.)
- Fazer download de aplicativo de prevenção contra desastres naturais

**Contato:** Setor de Gerenciamento de Desastres - ☎0563-65-2138



Download do aplicativo



iPhone



Android



# Abertura de matrícula para abril de 2026

## Creches e Jardim da Infância

### Creches

**Condições de matrícula:** crianças até a idade escolar, que não tem com quem ficar em residência devido ao trabalho, doença, entre outras.

- ◆ Pessoas que irão realizar a inscrição por smartphone ou computador

Entre os dias 25 de agosto e 4 de setembro, através do código QR.

【Atenção】 Somente em japonês.

- ◆ Pessoas que irão realizar através de formulário de inscrição

① Dirigir-se ao balcão ④ do 1º andar da Prefeitura, no Setor de Creches e Jardim da Infância até o dia 29 de agosto.

Adquirir o formulário de inscrição

Realizar a reserva da data de entrega dos documentos (será realizada através do aplicativo LINE, portanto levar o smartphone)

② Apresentar os documentos na data determinada

Marcar a data da entrevista após entregar os documentos

③ Realizar a entrevista

A entrevista será na creche. Comparecer junto com a criança.



### Jardim da Infância público

Crianças acima de 3 anos, no dia 1º de abril de 2026

- ◆ Pessoas que irão realizar através de formulário de inscrição

① Dirigir-se ao balcão ④ do 1º andar da Prefeitura, no Setor de Creches e Jardim da Infância entre os dias 25 de agosto e 4 de setembro

Preencher o formulário de inscrição

② Realizar a entrevista

③ A entrevista será realizada no jardim da infância. Comparecer junto com a criança.

A data da entrevista será confirmada através de carta, via correio postal.

- ◆ Pessoas que irão realizar a inscrição por smartphone ou computador

Entre os dias 25 de agosto e 4 de setembro, através do código QR.

【Atenção】 Somente em japonês.



### Jardim da Infância particular e Yoshida Miyako Nintei Kodomo En

Crianças acima de 3 anos, no dia 1º de abril de 2026

- ◆ Dirigir-se diretamente na instituição que deseja matricular a criança.

Comparecer no dia da reunião explicativa e conhecer sobre a instituição.

- ◆ Entregar o formulário de inscrição no jardim da infância

Poderá adquirir o formulário no dia da reunião explicativa

- ◆ Realizar a entrevista

- Conferir a data junto ao jardim da infância

- A entrevista será realizada no jardim da infância

- Comparecer junto com a criança.

**Atenção:** não é possível realizara inscrição através de smartphone ou computador.

#### Nagara Yochien

Reunião explicativa: dia 17 de setembro (qua), a partir das 10h

Último dia de inscrição: 1º de outubro (qua), das 8h às 12h

#### Hazumiyako Yochien

Reunião explicativa: dia 11 de setembro (qui), a partir das 13h

Último dia de inscrição: 1º de outubro (qua), das 8h às 12h

#### Yoshida Miyako Nintei Kodomo En

Reunião explicativa: dia 21 de agosto (qui), a partir das 10h

Último dia de inscrição: 1º de outubro (qua), das 8h às 15h



## *Kira com clima do Havaiá ... Festival havaiano 2025*

Que tal aproveitar um entardecer havaiano à beira-mar, com palmeiras balançando ao vento num clima tropical?

**Data/horário** : 27 a 30 de agosto, das 15h às 19h30

✕Cancelado em caso de chuvas fortes

**Local** : praia Kira Waikiki (MIYAZAKI KAISUI YOKUJYO)

**Programação** : apresentação de dança Hula e venda de produtos havaianos

**Outros** : ônibus gratuito com partida da estação Kira Yoshida, da linha Meitetsu



**Contato**: Associação de turismo Kira Onsen – ☎0563-32-0525 e  
setor de Promoção ao Turismo e Comércio - ☎0563-65-2169

夏の主なイベント P12

## *Principais eventos de verão*

### **Festival no rio de Yonezu/Nishio**

**Data**: 15 de agosto (sex)

Início do lançamento de fogos de artifício... em torno das 19h30

**Local**: proximidades da ponte de Yonezu, sobre o rio Yahagui



### **Festival de lanternas de papel gigantes**

**Datas**: 23 e 24 de agosto

Exposição das lanternas ... 23 de agosto, a partir das 8h

Festival das lanternas ... 23 de agosto, a partir das 19h

**Local**: proximidades da ponte de Yonezu, sobre o rio Yahagui



**Contato**: Setor de Promoção ao Turismo e Comércio - ☎0563-65-2169

# Inscrições para o conjunto habitacional municipal

Período de inscrição: **7 (qui) a 14 (qui) de agosto de 2025**

\* Exceto sábado, domingo e feriado nacional



Nome do conjunto	Endereço	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Inuzuka Jyutaku	Nakabata 1 chome 56	3DK-banheiro com descarga, sem banheira	¥23,700 a ¥46,500
Motoyashiki Jyutaku	Kira-cho Kamiyokosuka Motoyashiki 50	2K-banheiro com descarga, sem banheira	¥8,100 a ¥15,900

◆ **Informações em comum: 1 vaga de cada habitação**

Data do sorteio: 21 de agosto de 2025 (qui)

Data da instalação no apartamento: 1º de outubro de 2025 (qua)

Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑨ no setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

児童扶養手当などの現況届・特別児童扶養手当の所得状況の提出の提出 P 18

## *Recadastramento do auxílio orfandade (auxílio de pai/mãe solteiros) e Declaração da situação da renda familiar para o auxílio de sustento de crianças portadoras de deficiência*

### 1. Recadastramento do auxílio orfandade (auxílio de pai/mãe solteiros)

Os beneficiários do “Auxílio orfandade” (Nacional, Provincial e/ou Municipal), deverão realizar o recadastramento, apresentando os devidos formulários.

**Período e local de recadastramento:** entre 1º e 29 de agosto, das 9h até 16h30 (exceto entre 12h e 13h), no edifício de reuniões da prefeitura de Nishio

**Atendimento de final de semana:** 24 de agosto... 9h até 12h, na subprefeitura de Kira

**Atendimento noturno:** dia 21 e 26 de agosto... 17h30 até 20h, na prefeitura de Nishio

### 2. Declaração da situação da renda familiar para o auxílio de sustento de crianças portadoras de deficiência

Os beneficiários do “Auxílio de sustento de crianças portadoras de deficiência” (TOKUBETSU JIDO FUYO TEATE), deverão realizar a declaração da situação familiar, apresentando os devidos formulários.

**Período e local da declaração:** ① entre 1º e 29 de agosto no edifício de reuniões da prefeitura de Nishio; ② entre 1º e 11 de setembro no setor de Assistência Infantil, ① e ② das 9h até 16h30 (exceto entre 12h e 13h)

**Atendimentos de final de semana:** 24 de agosto ... 9h até 12h, na subprefeitura de Kira

**Atendimento noturno:** dias 21 e 26 de agosto... 17h30 até 20h, na prefeitura de Nishio

◆ **Itens em comum**

Reservar antecipadamente o horário de recadastramento/declaração através do aplicativo LINE, na conta oficial do município de Nishio e apresentar-se no local de atendimento. Conferir os detalhes na carta enviada através de correio postal em meados ao final de julho.

O recadastramento/declaração deverá ser realizado pelo próprio beneficiário.

**Contato:** Setor de Assistência Infantil – ☎0563-65-2109